



TRANSPALETTE PESEUR INOX

AY-2500 TE INOX

584420

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

1. INTRODUCTION

Avant d'utiliser ce transpalette, lisez attentivement le présent manuel d'instructions et assurez-vous d'en comprendre parfaitement le fonctionnement. Une utilisation inadéquate peut entraîner des situations dangereuses.

Ce manuel décrit le transpalette manuel hydraulique peseur AY-2500 TE INOX, construit en acier inoxydable AISI 304 et équipé d'une balance intégrée, d'un indicateur numérique et d'une imprimante de tickets. Conservez ce manuel pour toute consultation ultérieure.

Protection de l'environnement

- Les déchets dangereux pour l'environnement, tels que l'huile hydraulique usagée, ont un effet néfaste sur l'environnement et sur la santé s'ils sont manipulés de façon incorrecte.
- Les matériaux d'emballage doivent être triés par type, déposés dans des conteneurs adaptés et remis à un organisme agréé de gestion des déchets. Il est interdit d'abandonner les déchets en dehors des points prévus à cet effet.
- Pendant l'utilisation de l'appareil, prévoyez du matériau absorbant (chiffons ou sciure sèche) pour recueillir les éventuelles fuites d'huile. Le matériau absorbant utilisé doit être remis à un organisme agréé.
- Nos produits font l'objet d'un développement continu. Pour cette raison, le présent manuel a pour seul objet la conduite et l'entretien du transpalette et ne constitue pas une garantie de caractéristiques particulières de l'appareil.
- La batterie de l'indicateur est un déchet dangereux. Ne la jetez pas avec les ordures ménagères : remettez-la à un point de collecte ou à un organisme agréé.

2. UTILISATION PRÉVUE

Ce transpalette ne peut être utilisé que conformément aux indications du présent manuel d'instructions.

Il s'agit d'un transpalette manuel, conçu pour lever et déplacer des charges palettisées sur un sol lisse et ferme. N'élevez ni ne transportez jamais de personnes et n'utilisez le transpalette à aucune autre fin. Une utilisation inadéquate peut provoquer des dommages corporels ou des avaries de l'appareil.

L'opérateur et l'entreprise utilisatrice doivent garantir l'usage correct de l'appareil et veiller à ce qu'il ne soit manœuvré que par du personnel autorisé et spécifiquement formé.

La capacité de charge est indiquée sur la plaque signalétique. Le transpalette est conçu pour être utilisé à l'intérieur, en ambiance sèche, à des températures comprises entre +5 °C et +40 °C. L'éclairage du poste de travail doit être d'au moins 50 lux.

ATTENTION ! Le transpalette ne doit être utilisé que sur des surfaces lisses et fermes. Il est interdit de circuler en charge sur des rampes ou des surfaces inclinées. La charge doit être placée approximativement centrée sur les fourches.

Modifications

Il est interdit de modifier ou de transformer le transpalette d'une manière susceptible d'affecter la capacité de charge, la stabilité ou les systèmes de sécurité sans l'accord d'Ayerbe Industrial de Motores, S.A. Cela inclut les changements affectant le freinage, le timon ou la visibilité. Si le fabricant approuvait une modification, la

plaque signalétique, le manuel d'instructions et les étiquettes devraient être mis à jour. À défaut, la garantie serait annulée.

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristique	AY-2500 TE INOX
Code AYERBE	584420
Matériau	Acier inoxydable AISI 304
Capacité de charge	2 500 kg
Poids du transpalette	122 kg
Roues directrices	Ø 200 mm (2 unités)
Matériau des roues directrices	Polyuréthane (PU)
Galets de charge	Ø 80 mm, tandem (4 unités)
Portée de pesage	0 – 2 500 kg
Précision	± 0,5 kg
Imprimante	De tickets, intégrée au châssis
Normes	CE · GS · TÜV

Construit en acier inoxydable AISI 304, il convient à l'industrie alimentaire, pharmaceutique et chimique ainsi qu'aux ambiances humides ou corrosives.

Équipé d'une valve de sécurité contre les surcharges, d'un système de descente contrôlée et d'un piston chromé.

4. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

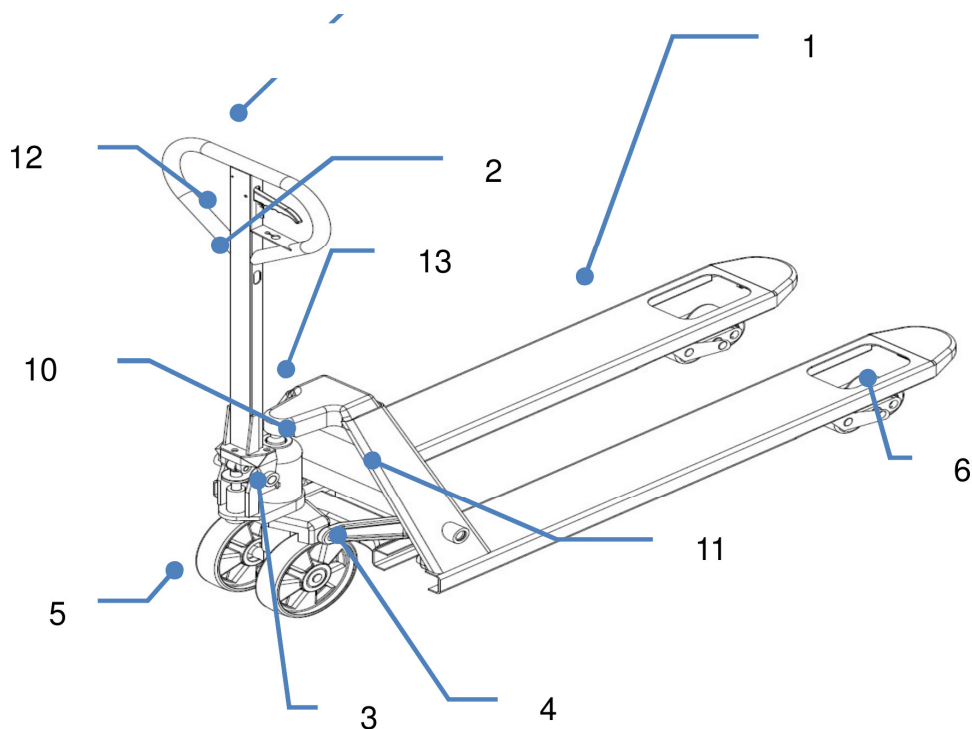


FIG. 1 — Composants principaux

1	Châssis (fourches)	8	Plaque signalétique
2	Timon (bras de traction)	9	Logo AYERBE
3	Groupe hydraulique	10	Étiquette d'instructions de levage
4	Mécanisme de levage	11	Indication de capacité de charge (2 500 kg)
5	Roues directrices	12	Poignée du timon
6	Galets de charge (simple ou tandem)	13	Levier de commande
7	Levier de commande (indicateur de position)		

5. ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ ET PLAQUE SIGNALÉTIQUE

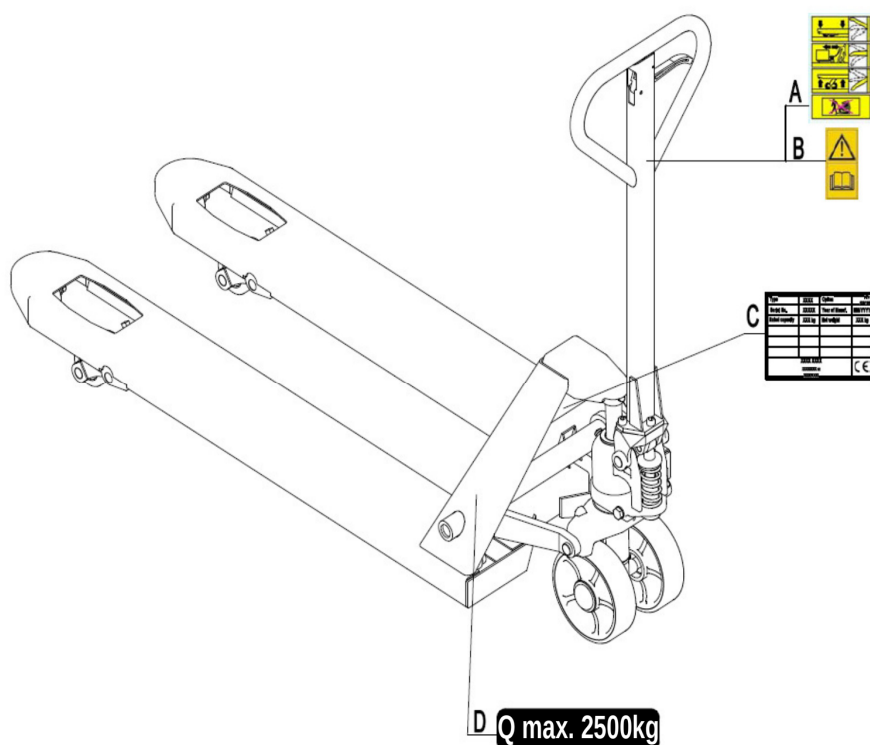


FIG. 2 — Emplacement des étiquettes de sécurité

A	Étiquette d'instructions de fonctionnement
B	Étiquette d'obligation de lire les instructions
C	Plaque signalétique
D	Étiquette de capacité de charge

Les étiquettes de sécurité et d'avertissement doivent être apposées conformément à la FIG. 3. Respectez à tout moment les consignes de sécurité du présent manuel. Si une étiquette se détériore ou se perd, remplacez-la.

Plaque signalétique

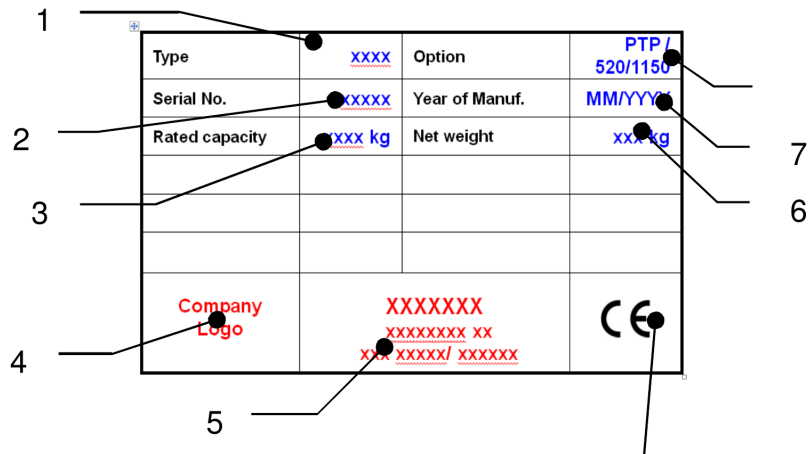


FIG. 3 — Plaque signalétique

1	Type et désignation	5	Nom et adresse du fabricant
2	Numéro de série	6	Poids net
3	Capacité de charge	7	Date de fabrication
4	Logo AYERBE		

6. AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

NE FAITES JAMAIS ce qui suit :

- Laisser une personne se tenir devant ou derrière le transpalette pendant le travail.
- Surcharger le transpalette au-delà des 2 500 kg indiqués sur la plaque signalétique.
- Placer les pieds devant les roues directrices ou sous les fourches : il existe un risque d'écrasement.
- Utiliser le transpalette sur des surfaces inclinées : l'appareil peut devenir incontrôlable.
- Lever ou transporter des personnes sur les fourches.
- Utiliser le transpalette avec une charge instable ou mal placée.
- Utiliser le transpalette en atmosphère explosive.
- Laisser le transpalette chargé sans surveillance.

FAITES TOUJOURS ce qui suit :

- Portez des chaussures de sécurité pendant la manœuvre du transpalette.
- Faites attention aux dénivelés et aux joints du sol : la charge peut se déplacer ou tomber.
- Surveillez en permanence l'état de la charge. Arrêtez-vous et repositionnez-la si elle devient instable.
- Effectuez les travaux d'entretien conformément au plan d'inspection du présent manuel.
- Travaillez toujours en ambiance sèche : le transpalette n'est pas conçu pour résister à l'eau.

Avertissements relatifs à l'indicateur

- Confiez toujours à du personnel professionnel le contrôle, le diagnostic et la réparation de l'indicateur.
- Maintenez l'indicateur correctement relié à la terre.
- Avant d'intervenir sur le raccordement électrique de l'indicateur, coupez au préalable l'alimentation.
- Attendez 30 secondes entre deux mises sous tension consécutives de l'indicateur.

- L'indicateur est sensible à l'électricité statique. Prenez des précautions antistatiques pendant son utilisation et son entretien.

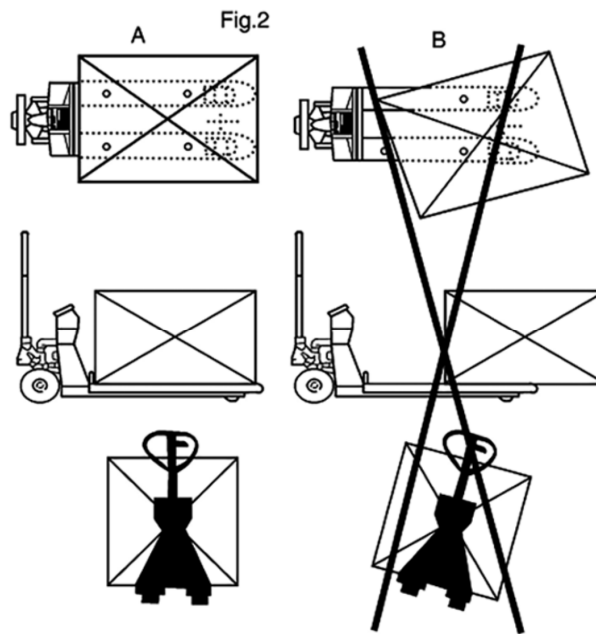


FIG. 5 — Conditions de chargement correctes et incorrectes

7. RÉCEPTION, MONTAGE, TRANSPORT ET STOCKAGE

Réception et montage du timon

Après réception du transpalette, suivez ces étapes avant sa mise en service :

- 1) Vérifiez que toutes les pièces ont été fournies et qu'aucune n'est endommagée.
- 2) Effectuez l'inspection quotidienne et les contrôles fonctionnels décrits dans ce manuel.
- 3) Montez le transpalette en suivant les étapes indiquées ci-après.

Le poids approximatif de l'emballage est de 10 kg pour les lots de 6 unités. Avant le montage, vérifiez que les composants suivants ont été fournis et qu'ils ne sont pas endommagés :

- 1 timon ou bras de traction (2).
- 3 vis de fixation au châssis (14).
- 1 groupe hydraulique monté sur le châssis (1).

Remarque : le numéro de série du timon doit coïncider avec celui du châssis.

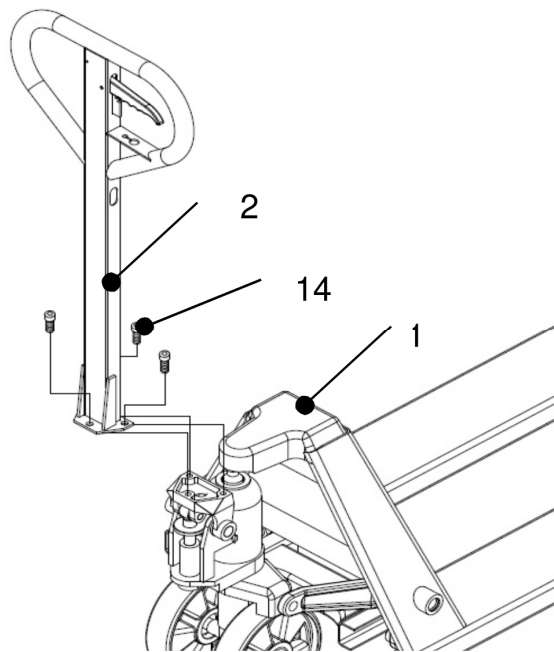


FIG. 6 — Montage du timon

Placez-vous face au transpalette et prenez les trois vis (14) du timon. Ensuite :

- 1) Prenez le timon, orientez-le dans le bon sens et introduisez la chaîne dans l'orifice de l'axe (15).
- 2) Fixez le timon au châssis en serrant les trois vis (14).
- 3) Placez le levier de commande du timon en position MONTÉE, soulevez le levier à l'aide d'un tournevis et introduisez l'écrou de réglage dans la rainure frontale du levier.

La barre de traction est montée en usine sur le groupe hydraulique.

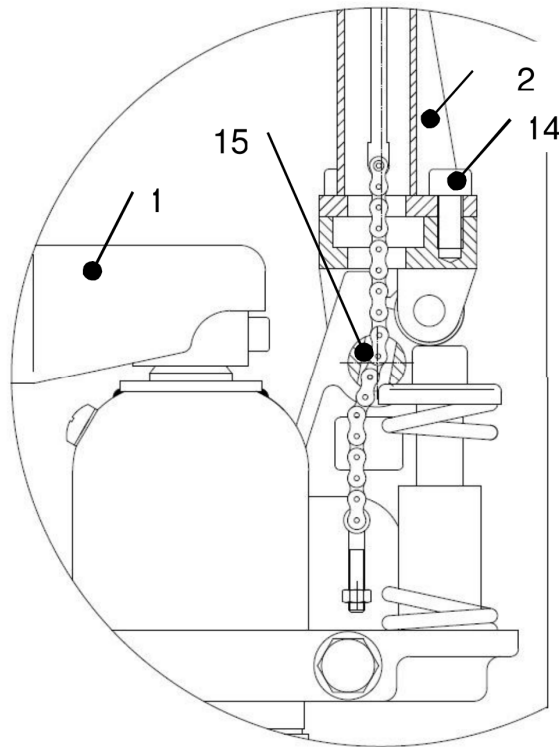


FIG. 7 — Détail du montage du timon

Réglage de la valve hydraulique

Le levier de commande situé sur le timon admet trois positions :

- **DESCENTE** — levier vers le haut ; une fois relâché, il revient automatiquement en position neutre.
- **NEUTRE** — levier en position centrale.
- **MONTÉE** — levier vers le bas.

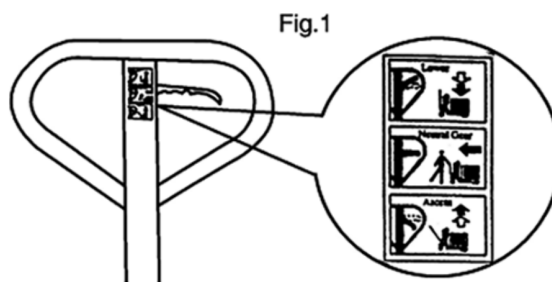


FIG. 8 — Positions du levier de commande

Si nécessaire, réglez le levier de la façon suivante :

- 1) Si les fourches montent avec le levier en position NEUTRE, tournez l'écrou de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le pompage cesse de les élever et que la position neutre fonctionne correctement.
- 2) Si les fourches descendent avec le levier en position NEUTRE, tournez l'écrou de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elles cessent de descendre.

- 3) Si les fourches ne descendent pas avec le levier en position DESCENTE, tournez l'écrou de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elles descendent. Vérifiez ensuite la position neutre.
- 4) Si les fourches ne montent pas avec le levier en position MONTÉE, tournez l'écrou de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elles s'élèvent au pompage. Vérifiez ensuite les positions neutre et de descente.

Transport

Pour transporter le transpalette, retirez la charge, abaissez les fourches jusqu'à leur position la plus basse et arrimez-le à l'aide d'élingues afin qu'il ne puisse pas se déplacer.

Stockage et démontage

Pour stocker le transpalette, retirez la charge, abaissez les fourches jusqu'à leur position la plus basse, graissez tous les points indiqués au chapitre d'entretien et protégez-le de la corrosion et de la poussière. Immobilisez-le afin qu'il ne puisse pas bouger pendant le stockage. Le démontage du timon s'effectue dans l'ordre inverse du montage.

8. INSPECTION QUOTIDIENNE

L'inspection quotidienne permet de détecter les anomalies à temps et prolonge la durée de vie du transpalette. Vérifiez les points suivants avant de commencer à travailler. N'utilisez jamais le transpalette si vous détectez une anomalie quelconque.

- Inspection visuelle du châssis, des fourches et des autres composants : déformations, fissures ou bruits anormaux.
- Absence de fuites ou d'écoulements d'huile.
- Coulisement correct du mécanisme de levage.
- Rotation libre des roues directrices et des galets de charge.
- Absence de corps étrangers incrustés ou de dommages sur les roues et les galets.
- Serrage correct des écrous et des vis.
- Présence et lisibilité de toutes les étiquettes.

9. MODE D'EMPLOI

Conditions générales de travail

- Portez des chaussures de sécurité.
- Travaillez à l'intérieur, en ambiance sèche, entre +5 °C et +40 °C.
- L'éclairage doit être d'au moins 50 lux.
- Il est interdit d'utiliser le transpalette sur des surfaces inclinées.
- Ne laissez jamais le transpalette chargé sans surveillance.

Stationnement

Abaissez les fourches jusqu'à la position la plus basse et placez le transpalette dans un endroit où il ne gêne pas.

Levage

Vérifiez que la charge ne dépasse pas la capacité maximale du transpalette. Déplacez lentement le transpalette vers la palette, fourches abaissées, jusqu'à les placer entièrement sous la charge. Abaissez le levier en position MONTÉE et actionnez le timon de haut en bas : les fourches s'élèveront et la palette sera prête à être déplacée.

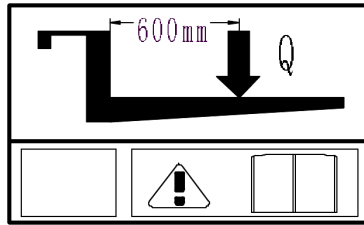


FIG. 4 — Répartition de la charge

ATTENTION ! ATTENTION ! La charge doit être répartie de façon centrée et équilibrée entre les deux fourches. Ne surchargez jamais le transpalette.

Descente

ATTENTION ! ATTENTION ! Ne placez pas les pieds sous le mécanisme de levage ni sous les fourches.

Abaissez la charge en relevant le levier du timon jusqu'à ce que les fourches atteignent leur position la plus basse. En relâchant le levier, la descente s'arrête. Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace libre à l'arrière avant de retirer le transpalette.

Déplacement

Déplacez le transpalette en poussant ou en tirant le timon. Le timon est relié aux roues directrices, qui pivotent automatiquement lorsqu'on l'oriente.

- N'opérez jamais sur des rampes ni sur des surfaces inclinées.
- Observez les dénivelés du sol : la charge peut tomber.
- Assurez la stabilité de la charge avant de la déplacer.

Anomalies pendant le travail

En cas d'anomalie ou si le transpalette devient inopérant, cessez de l'utiliser, placez-le dans un endroit sûr et informez votre responsable ou le service technique.

10. OPÉRATION DE PESAGE

Avant de peser, vérifiez que la batterie est chargée et que rien ne frotte ni ne bloque le mouvement des fourches : tout contact entre le patin de la fourche et la partie inférieure de la balance fausse la mesure.

Mise en marche

Placez le levier de commande en position DESCENTE et abaissez les fourches à leur position la plus basse. Appuyez sur la touche PRINT ON/OFF pour allumer le système. Après la séquence de démarrage, l'indicateur affiche le poids.

Pesage en poids brut

- 1) Appuyez sur ZERO pour remettre l'indicateur à zéro.
- 2) Placez les fourches sous la palette et vérifiez que la charge est bien équilibrée.

- 3) Mettez le levier en position MONTÉE et actionnez le timon jusqu'à décoller la palette du sol.
- 4) Lorsque la lecture se stabilise, l'indicateur affiche le poids brut, c'est-à-dire celui de la palette plus celui de la marchandise.

Pesage en poids net

- 1) Pesez une palette vide du type que vous allez utiliser ; par exemple 40 kg.
- 2) Appuyez sur ZERO : l'indicateur affiche 0 kg.
- 3) Retirez la palette des fourches : l'indicateur affiche -40 kg.
- 4) Pesez la marchandise sur la palette selon la procédure de poids brut. Lorsque la lecture se stabilise, l'indicateur affiche le poids net de la marchandise.

Changement d'unité et arrêt

Pour alterner entre kilogrammes et livres, appuyez sur la touche lb/kg : le témoin de l'unité sélectionnée s'allume. Pour éteindre l'appareil, maintenez la touche PRINT ON/OFF enfoncée jusqu'à l'affichage de OFF, puis relâchez-la.

11. INDICATEUR DE PESAGE : PANNEAU ET TOUCHES

L'indicateur dispose de sept témoins lumineux et de sept touches de fonction.



FIG. 9 — Panneau de l'indicateur et imprimante

Témoin	Signification
~	Allumé lorsque la balance est en état dynamique ; éteint lorsque la lecture est stable.
→0←	Allumé lorsque le poids total sur la balance dépasse $\pm 0,02$ kg par rapport au zéro.
Net	Allumé en poids net et éteint en poids brut.
lb / kg	Indique l'unité de mesure en cours.
Hold	Allumé lorsque la lecture de poids est verrouillée.

Témoin	Signification
AC	Vert lorsque la tension de l'adaptateur et de la batterie est correcte ; rouge en cas de batterie faible.

Touche	Appui bref	Appui long
Hold	Verrouille ou déverrouille la lecture de poids (F2.1 = 1) ; alterne pourcentage et poids (F2.1 = 2) ; alterne quantité et poids (F2.1 = 5).	Entre dans le menu de configuration.
Total	Ajoute le poids affiché au cumul (F2.1 = 4).	Sélectionne le poids cible (F2.1 = 3), affiche le cumul (F2.1 = 4) ou prend l'échantillon du compteur de pièces (F2.1 = 5).
lb/kg	Change l'unité de poids.	—
Gross	Passe du poids net au poids brut ; le témoin Net s'éteint.	—
Tare	Passe du poids brut au poids net ; le témoin Net s'allume.	—
Zero	Remet le poids brut à zéro. Inopérante en poids net, en état dynamique, en économie d'énergie et hors de la plage de remise à zéro.	—
Print ON/OFF	Allume l'appareil ou imprime le ticket.	Éteint l'appareil.

12. CONFIGURATION DES PARAMÈTRES

Pour entrer dans le menu de configuration, maintenez la touche Hold enfoncée avec la balance en pesage normal. Si F1.14 = 0, tout le menu F1–F5 est accessible. Si F1.14 = 1, seuls F2–F5 le sont ; pour entrer dans F1 il faut appuyer sur le bouton interne d'étalonnage.

F1 — Paramètres de la balance

Paramètre	Valeurs	Par défaut
F1.1 Portée de mesure	3 – 200000	6
F1.2 Décimales	0 / 0,0 / 0,00 / 0,000 / 0,0000	0,000
F1.3 Nombre d'échelons	1 / 2 / 5 / 10 / 20 / 50	1
F1.4 Unité d'étalonnage	0 = kg · 1 = livre	kg
F1.5 Accélération de la pesanteur	9,70000 – 9,99999	9,79455
F1.6 Étalonnage du zéro et de la charge	Voir la procédure ci-après	—
F1.8 Suivi automatique du zéro	OFF / 1 d / 2 d / 3 d	3 d
F1.9 Plage de remise à zéro au démarrage	OFF / 2 % / 10 % / 20 %	20 %
F1.10 Plage de remise à zéro par touche	OFF / 2 % / 10 % / 20 %	10 %
F1.11 Filtre numérique	0 = doux · 1 = moyen · 2 = fort	1
F1.12 Marge de stabilité	1 d / 2 d / 3 d	3 d
F1.13 Seuil d'alerte de surcharge	9 d / 5 % / 10 % / 20 %	5 %
F1.14 Protection du menu F1	0 = par clavier · 1 = par bouton d'étalonnage	0
F1.15 Restaurer les valeurs d'usine	Réinitialise F1–F4 ; sans effet sur l'étalonnage	—

Étalonnage (F1.6)

- 1) Avec la balance à vide, l'indicateur affiche E-SCL. Retirez toute charge des fourches et appuyez sur PRINT : 10 CAL apparaît et le décompte descend jusqu'à 00 CAL. À la fin, End s'affiche pendant une seconde.

- 2) LOAD apparaît ensuite. Chargez un poids étalon compris entre 10 % et 100 % de la portée et appuyez sur PRINT.
- 3) Saisissez la valeur exacte du poids étalon chargé et, la lecture étant stable, appuyez sur PRINT.
L'indicateur répète le décompte de 10 CAL à 00 CAL et affiche End : l'étalonnage est terminé.

F2 — Fonctions d'application

Paramètre	Valeurs	Par défaut
F2.1 Sélection de fonction	0 = aucune · 1 = verrouillage du poids · 2 = pourcentage · 3 = contrôle et tri · 4 = cumul · 5 = compteur de pièces · 6 = pesage d'animaux	0
F2.2 Seuil de balance vide	0 – portée totale	0,001
F2.3 Poids cible de contrôle et de tri	0 – portée totale	2,000
F2.4 Écart positif admis	0 – portée totale	0,100
F2.5 Écart négatif admis	0 – portée totale	0,100
F2.6 Origine du poids cible	0 = depuis la balance · 1 = saisie manuelle	0

F3 — Économie d'énergie

Paramètre	Valeurs	Par défaut
F3.1 Délai avant l'écran de veille	0 – 99 min (0 = désactivé)	30 min
F3.2 Délai avant l'arrêt automatique	0 – 250 min (0 = désactivé)	150 min
F3.3 Luminosité de l'écran	0 = faible · 1 = moyenne · 2 = élevée	1

F4 — Ports série

Paramètre	Valeurs	Par défaut
F4.1.1 Mode de communication (UART0)	0 = pas de sortie · 1 = continue A · 2 = continue B · 3 = continue MT · 4 = à la demande A · 5 = à la demande B · 6 = envoi de touches A · 7 = envoi de touches B	0
F4.1.2 Données et parité	8_N_1 · 7_E_1 · 7_O_1 · 8_E_1 · 8_O_1	8_N_1
F4.1.3 Vitesse en bauds	1200 / 2400 / 4800 / 9600	9600
F4.1.4 Somme de contrôle en sortie continue	0 = sans envoi · 1 = avec envoi (uniquement si F4.1.1 = 3)	0
F4.1.5 Nœud Bluetooth	HoLi01 – HoLi99 (uniquement avec module Bluetooth)	HoLi01
F4.2.1 Imprimante raccordée (UART1)	0 = non · 1 = oui	0
F4.2.2 Retours chariot à l'impression	0 – 9	3
F4.2.3 Impression du cumul	0 = total seul · 1 = détail et total	0

F5 — Entretien et service

Paramètre	Description
F5.1 Test des touches	L'indicateur affiche PrESS. Appuyez dans l'ordre sur Print, Zero, Tare, Gross, lb/kg et Total. Appuyez sur Hold pour sortir.
F5.2 Test de l'afficheur	Allume tous les segments afin de vérifier s'il en manque. Appuyez sur Hold ou Print pour sortir.
F5.3 Code interne	Affiche le code interne de l'instrument. Appuyez sur Hold ou Print pour sortir.

13. DESCRIPTION DES FONCTIONS

Verrouillage du poids (F2.1 = 1)

La balance étant en pesage normal, appuyez sur Hold : l'indicateur fige la lecture et le témoin Hold s'allume. La fonction n'agit que si le poids affiché est supérieur ou égal au seuil F2.2 ; dans le cas contraire --NO-- apparaît pendant une seconde. Appuyez de nouveau sur Hold pour déverrouiller. Lecture verrouillée, les opérations de tare et de remise à zéro ne sont pas admises.

Affichage en pourcentage (F2.1 = 2)

L'indicateur affiche par exemple Pr 20.5, ce qui équivaut à 20,5 %. Le pourcentage est calculé comme le poids réel divisé par la portée, multiplié par cent. Appuyez sur Hold pour alterner pourcentage et poids.

Contrôle et tri de poids (F2.1 = 3)

Avec les paramètres F2.2 = A, F2.3 = B, F2.4 = C et F2.5 = D, et X étant le poids affiché : si X est inférieur ou égal à A, aucun contrôle n'est effectué ; si X est inférieur à B – D, le poids est insuffisant et l'afficheur clignote ; si X se situe entre B – D et B + C, le poids est correct et l'afficheur ne clignote pas ; si X dépasse B + C, il y a excès de poids et l'afficheur clignote. Pour fixer la cible, maintenez Total enfoncée jusqu'à l'affichage de TARGET puis appuyez sur PRINT : avec F2.6 = 0 le poids présent sur la balance est retenu ; avec F2.6 = 1 il est saisi manuellement.

Cumul (F2.1 = 4)

La balance étant à zéro, chargez le poids et appuyez sur Total : la barre Add-- indique que le poids a été ajouté au cumul. Si --NO-- apparaît, l'opération n'est pas valide, soit parce que la balance n'est pas revenue à zéro entre deux cumuls, soit parce que le poids est inférieur au seuil F2.2, soit parce que la lecture n'est pas stable. Pour consulter le cumul, maintenez Total enfoncée plus de deux secondes : TOTAL apparaît, puis la valeur. Appuyez sur Zero pour la remettre à zéro, sur PRINT pour l'imprimer et sur Hold pour sortir.

Compteur de pièces (F2.1 = 5)

L'indicateur affiche la quantité, par exemple c 128. Pour prendre l'échantillon : vérifiez que la balance est à zéro, posez les pièces, maintenez Total enfoncée jusqu'à l'affichage de SAMPLE et appuyez sur PRINT. Avec F2.6 = 0 le nombre de pièces comptées est saisi ; avec F2.6 = 1 c'est le poids de l'échantillon. Appuyez sur PRINT pour confirmer. Dans cette fonction, Hold alterne quantité et poids.

Pesage d'animaux (F2.1 = 6)

Posez l'animal sur les fourches ; son poids doit dépasser le seuil F2.2. Appuyez sur Total : l'indicateur prend plusieurs échantillons, fige la valeur moyenne et l'affiche précédée de la lettre A. Appuyez sur PRINT pour imprimer et sur Hold ou Total pour sortir.

14. BATTERIE, CHARGEUR ET IMPRIMANTE

Remplacement de la batterie

- 1) Desserrez les vis du couvercle de la batterie et retirez le couvercle.
- 2) Desserrez la vis de fixation et débranchez la batterie du connecteur.
- 3) Mettez la batterie neuve en place et branchez le connecteur.
- 4) Revissez le couvercle à sa position.

La batterie est de 6 V et 4 Ah. Chargez-la avec l'adaptateur fourni, de 100 à 240 V CA, 0,1 A et 50 à 60 Hz. Si le témoin AC s'allume en rouge, la batterie est faible et doit être rechargée.

Changement du papier de l'imprimante

Tirez sur le levier pour ouvrir le couvercle de l'imprimante et placez le rouleau de papier de sorte que l'extrémité sorte par le haut, vers l'opérateur. Maintenez le papier en refermant le couvercle et poussez jusqu'à ce qu'il soit fermement fermé.

15. SCHÉMA ÉLECTRIQUE DE LA BALANCE

Le connecteur situé à l'arrière de l'indicateur abrite le bornier et la prise du chargeur. Pour accéder au bornier, retirez le couvercle du boîtier. Le bornier L0 correspond au raccordement de l'indicateur et les borniers L1 à L4 à ceux des cellules de charge ; le code couleur est identique pour tous.

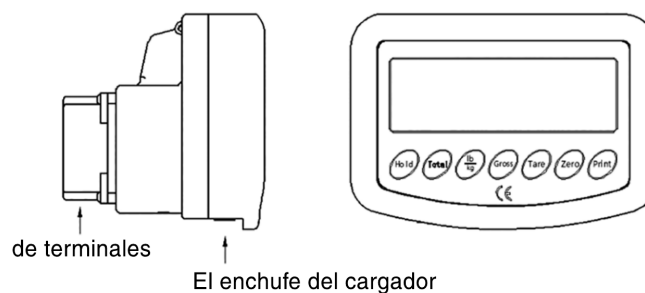


FIG. 10 — Arrière de l'indicateur

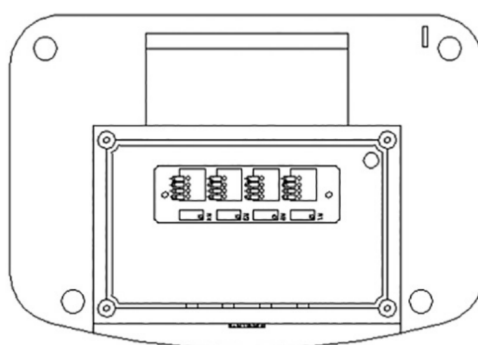


FIG. 11 — Accès au bornier de raccordement

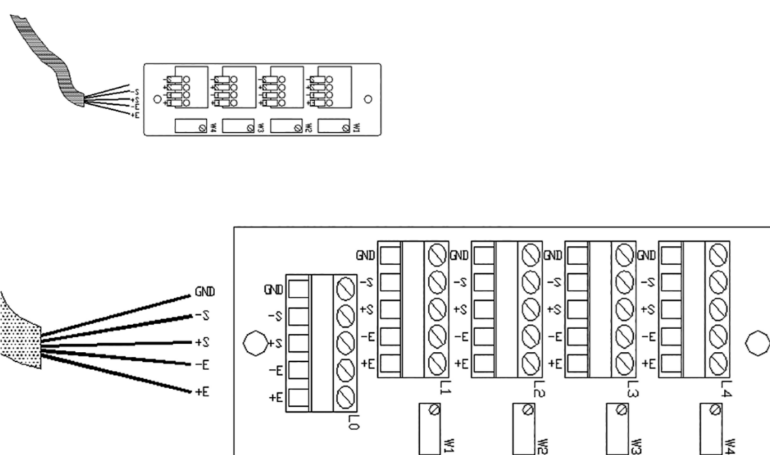


FIG. 12 — Raccordement de l'indicateur et des cellules de charge

Borne	Couleur du fil	L0 — indicateur	L1 à L4 — cellules
-------	----------------	-----------------	--------------------

Borne	Couleur du fil	L0 — indicateur	L1 à L4 — cellules
GND	Argent	Oui	Oui
–S	Blanc	Oui	Oui
+S	Vert	Oui	Oui
–E	Noir	Oui	Oui
+E	Rouge	Oui	Oui

16. ENTRETIEN ET LUBRIFICATION

- Seul le personnel qualifié et formé est autorisé à effectuer l'entretien de ce transpalette.
- Avant toute intervention, retirez la charge et abaissez les fourches jusqu'à leur position la plus basse.
- Immobilisez complètement le transpalette avant de commencer à travailler dessus.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine fournies par votre distributeur.
- Tenez compte du fait que les fuites d'huile hydraulique peuvent provoquer des avaries et des accidents.
- Le réglage de la soupape de surpression ne peut être effectué que par un service technique agréé.
- Les déchets (huile usagée, pièces remplacées) doivent être remis à un organisme agréé.
- Tous les coussinets et roulements sont lubrifiés en usine. Pour prolonger leur durée de vie, graissez-les avec une graisse appropriée tous les 6 mois.
- Les ambiances agressives peuvent exiger un entretien plus fréquent.

Entretien quotidien

Effectuez l'inspection quotidienne décrite au chapitre 8.

Entretien mensuel

- Vérifiez le niveau d'huile hydraulique (plus fréquemment en cas d'usage intensif).
- Appliquez de la graisse longue durée sur tous les points de graissage, en particulier après chaque lavage du transpalette. Éliminez au préalable la saleté et les résidus.

Entretien semestriel

- Remplacez l'huile hydraulique. Faites-le plus fréquemment si la couleur s'est nettement assombrie. Utilisez une huile hydraulique ISO VG 46, de viscosité 30 cSt à 40 °C. Le volume total est de 0,3 litre.
- Graissez tous les coussinets et roulements.

Remarque : si l'huile hydraulique présente un aspect laiteux, il est très probable que de l'eau soit entrée dans le circuit. Remplacez-la immédiatement.

Purge du circuit hydraulique

Pendant le transport, ou si le transpalette a été incliné ou utilisé sur une surface inclinée, de l'air peut pénétrer dans le groupe hydraulique. Le symptôme habituel est que les fourches ne s'élèvent pas bien que le levier soit en position MONTÉE. Pour purger le circuit, placez le levier en position DESCENTE et actionnez le timon de haut en bas à plusieurs reprises. Le fonctionnement normal peut ensuite reprendre.

Remplissage d'huile du groupe hydraulique

- 1) Assurez-vous que les fourches sont en position la plus basse.
- 2) Couchez le transpalette sur le côté, le vérin vers le haut.

- 3) Retirez le bouchon fileté du réservoir.
- 4) Ajoutez de l'huile hydraulique jusqu'à ce que le niveau atteigne le bord inférieur de l'orifice.
- 5) Remettez le bouchon en place et redressez le transpalette.

Avant de remettre le transpalette en service, vérifiez que toutes les étiquettes sont en place et lisibles. Si nécessaire, remplacez-les.

Si vous devez changer les roues ou les galets, utilisez des pièces de rechange d'origine. Les roues doivent être parfaitement rondes et ne présenter aucune usure abrasive.

17. RECHERCHE DE PANNES

Avant d'intervenir sur le transpalette, lisez le chapitre 10 du présent manuel.

Panne	Cause probable	Solution
Les fourches n'atteignent pas la hauteur maximale.	Manque d'huile hydraulique.	Ajoutez de l'huile.
Les fourches ne montent pas.	a) Manque d'huile hydraulique. b) L'huile contient des impuretés. c) La valve de décharge est déréglée. d) Il y a de l'air dans le circuit hydraulique.	a) Ajoutez de l'huile filtrée. b) Remplacez l'huile. c) Réglez la vis (P50). d) Purgez le circuit.
Les fourches ne descendent pas.	a) La tige (P101) et le couvercle de pompe (P02) se sont déformés sous une charge très déséquilibrée. b) Une pièce s'est cassée ou déformée sous une charge déséquilibrée. c) La vis de réglage (P50) n'est pas dans la bonne position.	a) Remplacez la tige (P101) ou le couvercle de pompe (P02). b) Réparez ou remplacez le composant. c) Réglez la vis (P50).
Fuites d'huile.	a) Joints usés ou endommagés. b) Pièces fissurées ou usées.	a) Remplacez les joints. b) Contrôlez et remplacez les pièces concernées.
Les fourches descendent d'elles-mêmes.	a) Les impuretés de l'huile empêchent la fermeture de la valve de décharge (B). b) Il y a de l'air dans l'huile. c) Joints usés ou endommagés. d) La valve de décharge (B) est déréglée.	a) Remplacez l'huile par de l'huile filtrée. b) Purgez le circuit. c) Remplacez les joints. d) Réglez la vis (P50).

Pannes de l'unité de pesage

Symptôme	Cause probable	Solution
L'indicateur affiche OVER.	La charge dépasse la portée de la balance.	Retirez immédiatement la charge.
Le ticket est mal imprimé.	Tension de batterie trop faible.	Rechargez la batterie.
La balance manque de précision.	a) Le patin de la fourche frotte contre la partie inférieure de la balance. b) Un câble du boîtier de raccordement est desserré. c) L'une des cellules de charge est défectueuse.	a) Supprimez tout élément entravant le libre mouvement de la balance. b) Contrôlez et resserrez les raccordements du bornier. c) Chargez un poids sur les quatre coins ; remplacez la cellule du coin qui donne une valeur différente.
L'indicateur ne s'allume pas.	a) Tension de batterie trop faible. b) La batterie est en fin de vie.	a) Rechargez la batterie. b) Remplacez la batterie.

Symptôme	Cause probable	Solution
	c) Le chargeur est défectueux.	c) Vérifiez la tension de sortie du chargeur et remplacez-le le cas échéant.
La batterie ne se charge pas.	a) La batterie est endommagée. b) Le chargeur est défectueux.	a) Remplacez la batterie. b) Vérifiez la tension de sortie du chargeur et remplacez-le le cas échéant.

Messages de l'indicateur

Message	Signification	Action
_EEE / EEE	Impossible de remettre à zéro après le démarrage.	Vérifiez que la balance est déchargée à l'allumage et refaites la remise à zéro.
-----	Le poids dépasse la portée.	Réduisez le poids sur les fourches.
----- (inférieur)	Le poids est inférieur à zéro.	Appuyez sur Zero pour rétablir.
no	Hors de la plage de remise à zéro.	Vérifiez s'il y a du poids sur les fourches et retirez-le.
--NO--	Opération non valide.	—
Err 03	Erreur de somme de contrôle de l'EEPROM.	Appuyez sur Print pour restaurer les valeurs d'usine. Si le message persiste, réétalonnez la balance ; si le défaut subsiste, consultez AYERBE. Ce menu contient tous les paramètres d'usine de l'instrument.
Err 05	Le poids saisi lors de l'étalonnage est trop faible.	Saisissez une valeur égale ou supérieure à 10 % de la portée.
Err 06	Le poids étalon chargé est trop léger.	Chargez un poids égal ou supérieur à 10 % de la portée.
Err 07	La lecture n'est pas stable pendant l'étalonnage.	Contrôlez le corps de la balance.
Err 08	Erreur de configuration de la date et de l'heure.	Configurez la date et l'heure.
Err 09	Erreur d'initialisation du convertisseur A/N.	Si le défaut persiste après redémarrage, retournez l'appareil à AYERBE pour réparation.
LOAd	Demande de charger le poids étalon.	Chargez le poids indiqué.
SEtUP	Le menu de configuration a été ouvert.	Appuyez sur Print pour continuer.
End	Fin de l'étalonnage du zéro ou de la charge.	—
Add--	Le poids affiché a été ajouté au cumul.	—
-OUEr-	La valeur cumulée a débordé.	Effacez le cumul.
Ld---	Chargement des valeurs par défaut.	—
Print	Impression en cours.	—

Annexe 1 — Formats de sortie continue

Le format MT de sortie continue comporte 18 caractères : un caractère STX (02H), trois caractères de mot d'état A, B et C, six chiffres de poids affiché sans signe ni virgule décimale, six chiffres de poids de tare sans signe ni virgule décimale, un retour chariot CR (0DH) et une somme de contrôle CKS facultative, qui n'est pas envoyée si F4.2.3 = 0.

Mot d'état A	Fonction
Bits 0 à 2	Position de la virgule décimale : 000 = XXXXXX · 100 = XXXXX,X · 010 = XXXX,XX · 110 = XXX,XXX · 001 = XX,XXXX
Bit 3	Constante 0
Bit 4	Constante 1

Mot d'état A	Fonction
Bit 5	Constante 0
Bit 6	Constante 1
Bit 7	Constante 0 ou bit de vérification

Mot d'état B	Fonction
Bit 0	Poids brut = 0 · poids net = 1
Bit 1	Signe : positif = 0 · négatif = 1
Bit 2	Surcharge par excès ou par défaut = 1
Bit 3	Lecture stable = 0 · dynamique = 1
Bits 4 et 5	Constante 1
Bit 6	Constante 0
Bit 7	Constante 0 ou bit de vérification

Mot d'état C	Fonction
Bit 0	Unité : kg = 0 · lb = 1
Bits 1 à 3	Constante 0
Bits 4 et 5	Constante 1
Bit 6	Constante 0
Bit 7	Constante 0 ou bit de vérification

Dans le format A de sortie continue, le poids affiché est transmis avec le préfixe ww pour le poids brut et wn pour le poids net ; par exemple ww00015.000kg pour un poids brut de 15 kg, wn00015.000kg pour un poids net de 15 kg et ww-0015.000kg pour un poids brut négatif de 15 kg. La position de la virgule décimale est celle configurée dans l'instrument.

Le format B de sortie continue comporte 18 caractères selon la structure HEAD1, HEAD2, DATA UNIT CR/LF. HEAD1 vaut OL en cas de surcharge par excès ou par défaut ou lorsque la remise à zéro n'a pas eu lieu au démarrage, ST lorsque la lecture est stable et US lorsqu'elle est instable. HEAD2 vaut GS pour le poids brut et NT pour le poids net. DATA est la valeur affichée et UNIT est kg ou lb.

Annexe 2 — Formats d'impression

Avec F2.1 égal à 0, 1, 4 ou 6, la lecture en cours est imprimée en appuyant sur PRINT. Selon la fonction active, le ticket reprend le poids brut, la tare et le poids net ; en contrôle et tri il ajoute la ligne d'état avec les valeurs Moins, OK ou Au-dessus ; en cumul il imprime le détail de chaque pesée et le total, ou seulement le total, selon le réglage de F4.2.3 ; et en compteur de pièces il imprime le poids brut et la quantité.

18. VUE ÉCLATÉE

Pour commander des pièces de rechange, indiquez toujours le modèle, le numéro de série du transpalette et le numéro de repère de la pièce d'après les figures suivantes. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine AYERBE.

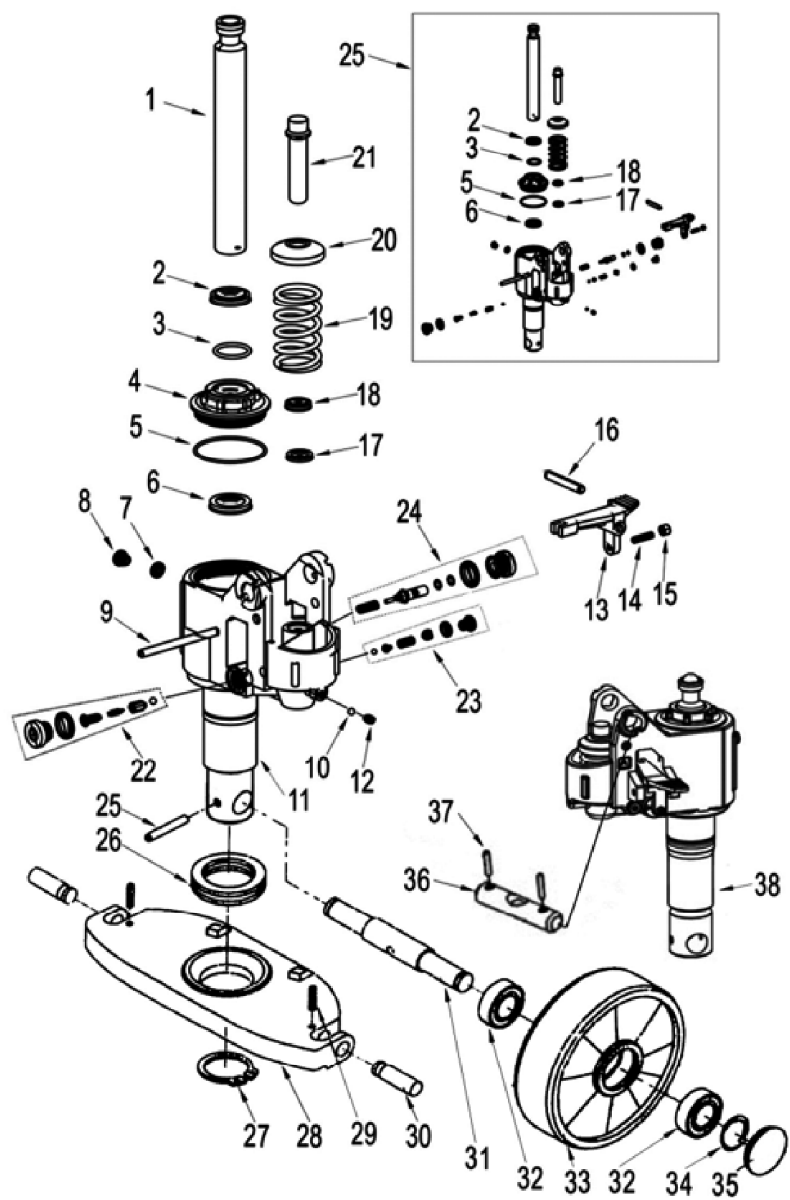


FIG. 13 — Vue éclatée : pompe

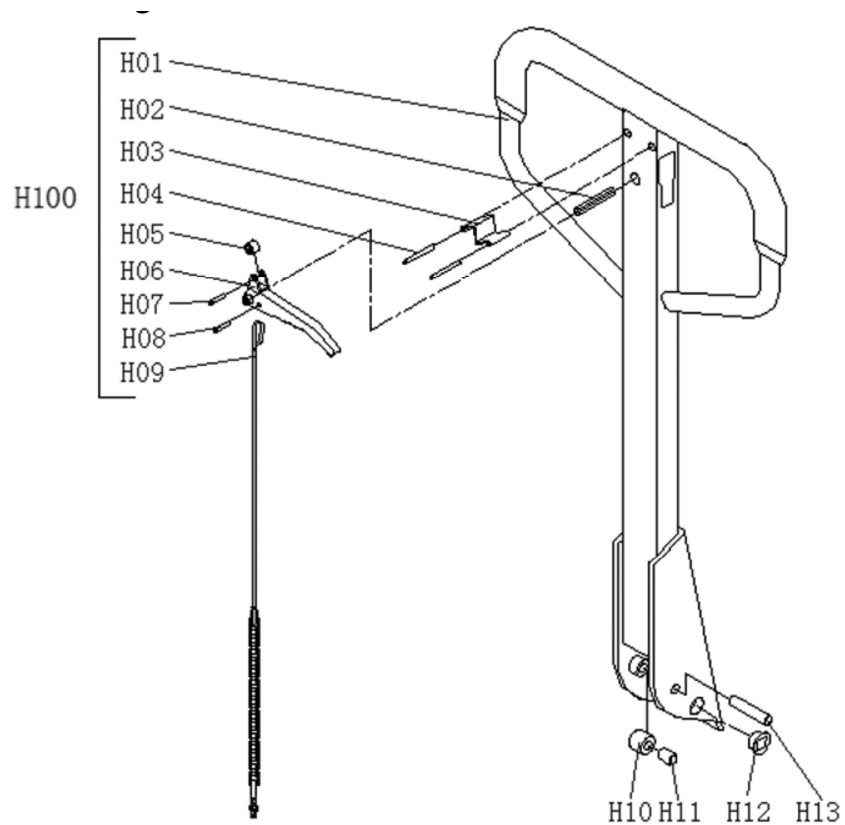


FIG. 14 — Vue éclatée : timon



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 · 01015 Vitoria-Gasteiz — España

Mediante el presente certificamos que todos los productos abajo relacionados cumplen las especificaciones y requerimientos de las leyes de la Comunidad Europea, y pueden ser comercializados en los mercados de la CE. Estos modelos cumplen las siguientes directivas:

This is to certify that the products meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. The models comply with the following Directives and related Standards:

Ce document atteste de la conformité des articles mentionnés ci-dessus d'après les normes et lois en vigueur de la Communauté Européenne, et peuvent ainsi porter la marque CE. Les articles cités-dessus respectent les directives et standards suivants:

Por o presente documento declaro que o produto está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias, e pode portar a marca CE.

TRANSPALETA DE PESAJE INOX · AY-2500 TE INOX

DIRECTIVA: 2006/42/CE (MÁQUINAS)

DIRECTIVA: 2014/30/UE (COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA)

Normas: EN ISO 12100:2010 · EN ISO 3691-5:2015/A1:2020 · EN 16307-5:2013 · EN 1175:2020 · EN 13059:2002+A1:2008 · EN 12053:2001+A1:2008 · EN 12895:2015+A1:2019

Esta declaración será invalidada si se introducen modificaciones técnicas u operativas sin el consentimiento del fabricante.

En Vitoria-Gasteiz, a 31 de julio de 2026

Adrián Mtz. de Albornoz

Gerente

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.